



## MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG

### AWR39K

Aktive Winterregelung



---

## Inhaltsverzeichnis

<b>1. Einleitung und Sicherheitshinweise</b>	<b>3</b>
<b>2. Konformitätserklärung</b>	<b>4</b>
<b>3. Bezeichnung der Komponenten</b>	<b>5</b>
<b>4. Funktionsbeschreibung</b>	<b>6</b>
<b>5. Aufbau Platine</b>	<b>6</b>
<b>6. Fehlerbehandlung</b>	<b>7</b>
<b>7. Technische Daten</b>	<b>7</b>

---

## 1. Einleitung und Sicherheitshinweise

Das vorliegende Dokument beschreibt die Leistungsmerkmale der AWR39K Aktive Winterregelung zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische Verbesserungen, welche zu einem späteren Zeitpunkt im Rahmen einer ständigen Optimierung der Leistung, Ergonomie, Sicherheit und Funktionalität durchgeführt werden, sind hierin noch nicht enthalten.

Diese Technische Dokumentation ist fester Bestandteil des Gerätes, mit welchem Sie ausgeliefert wurde. Sie sollte staub- und feuchtigkeitsgeschützt aufbewahrt werden und muss für alle Benutzer des Gerätes zugänglich sein. Swegon Germany GmbH behält sich das Recht vor, die Produkte und die zugehörigen Bedienungsanleitungen zu modifizieren, ohne dass daraus die Verpflichtung entsteht, vorangegangene Dokumente zu aktualisieren. Der Kunde sollte sämtliche aktualisierte Fassungen der Bedienungsanleitung oder Teile davon, zusammen mit der Original-Anleitung aufbewahren.

Bitte lesen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes die vorliegende Montage- und Betriebsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Gerät und dessen Handhabung genauestens vertraut. Beachten Sie unbedingt die angegebenen Sicherheitshinweise!

### Installation

Die Installation von Klimageräten in Deutschland darf nur von zertifizierten Fachbetrieben und deren Mitarbeiter nach Kategorie 1 durchgeführt werden.

### Bedienung

Für die Bedienung des Systems ist die der Inneneinheit beiliegende Bedienungsanleitung zu nutzen.

### Außerbetriebnahme

Bei längerer Außerbetriebnahme ist es sinnvoll die Spannungsversorgung abzuschalten.

### Demontage

Die Demontage von Klimageräten in Deutschland darf nur von zertifizierten Fachbetrieben und deren Mitarbeiter nach Kategorie 1 durchgeführt werden.



### Hinweis!

Diese Hinweise geben wichtige Informationen für den sachgerechten Umgang mit dem Gerät. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen am Gerät oder in der Umgebung führen.



### Achtung!

Warnhinweis: weist Sie auf gefährliche Situationen hin. Vermeiden Sie diese Situationen, sonst könnten Sie oder andere Personen ernsthaft gefährdet werden.

---

## 2. Konformitätserklärung

	<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	02.07.2014
---	------------------------------	------------

Diese Konformitätserklärung entspricht der Europäischen Norm EN 40514 „Allg. Kriterien für Konformitätserklärungen von Anbietern“.

Wir  
Hofmann & Heim GmbH  
Im Auchttert 34  
73119 Zell u. A.

---

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

AWR 39

17 5016

---

auf das sich die Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt

<b>EN 60439-1</b>	<b>Ausgabe 01.04.1994</b>
<b>EN 50081-1</b>	<b>Ausgabe 03.1993</b>
<b>EN 50082-1</b>	<b>Ausgabe 03.1993</b>

---

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n)

<b>Niederspannungsrichtlinie (73/23EWG)</b>	<b>19.02.1973</b>
<b>EMV-Richtlinie (89/336EWG)</b>	<b>23.05.1989</b>
<b>Richtlinie zur Änderung (93/68EWG)</b>	<b>22.06.1993</b>

Der Geschäftsführer:



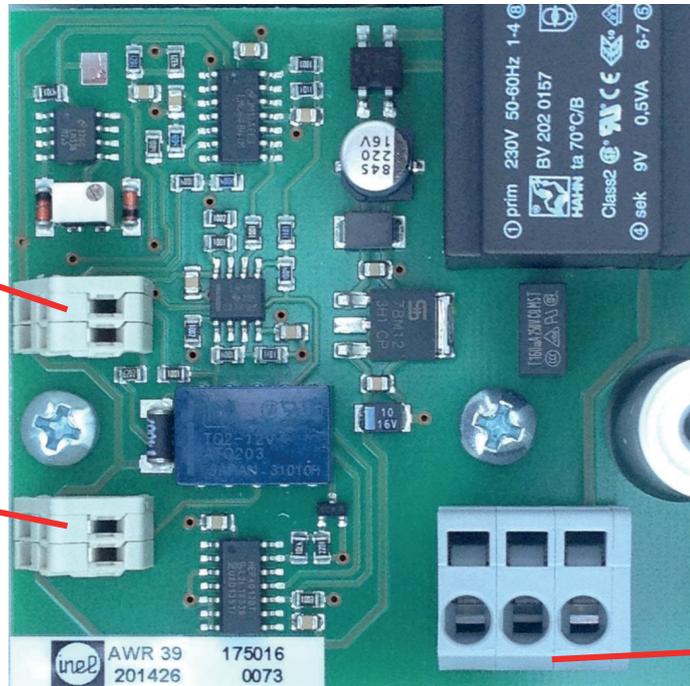
---

Hofmann & Heim GmbH, 73119 Zell u. A.

### 3. Bezeichnung der Komponenten

Klemme: Fühler für Außenluftfühler (im Lieferumfang)

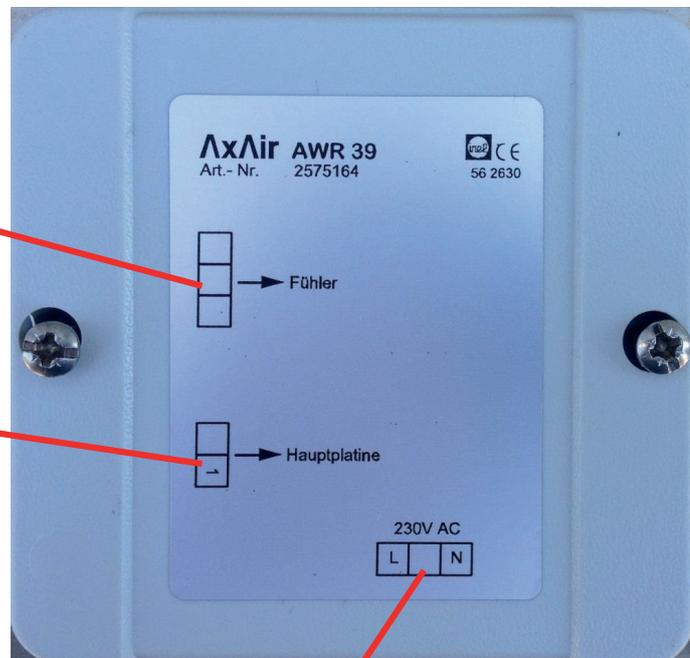
Klemme: Hauptplatine für Verbindungsleitung zur Hauptplatine der Klima-Außeneinheit



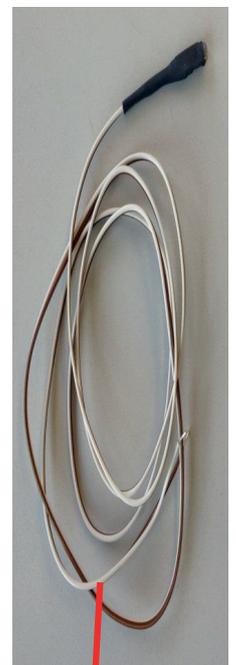
Klemme: 230 V AC für Spannungsversorgung

Klemme: Fühler für Außenluftfühler (im Lieferumfang)

Klemme: Hauptplatine für Verbindungsleitung zur Hauptplatine der Klima-Außeneinheit



Klemme: 230 V AC für Spannungsversorgung



Außenluftfühler

## 4. Funktionsbeschreibung

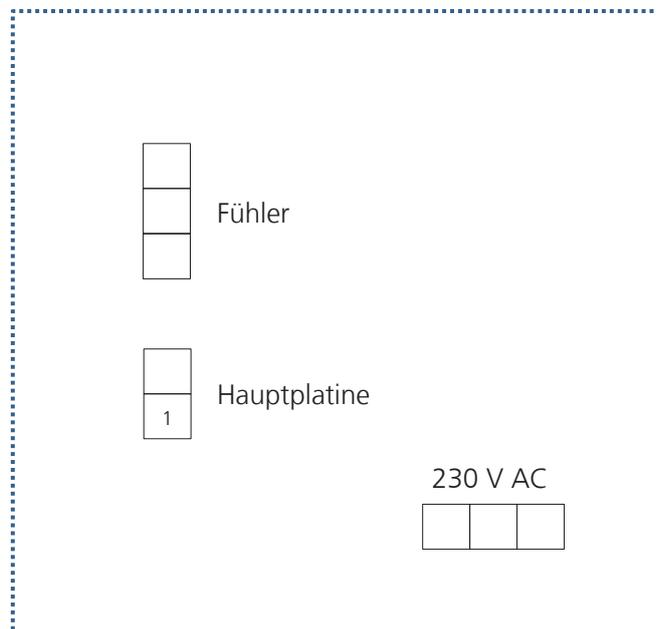
Die aktive Winterregelung (AWR) wurde speziell konzipiert, um eine einfache und sichere Nutzung von Klimageräten auch bei niedrigen Temperaturen zu gewährleisten. Im Gegensatz zur einfachen Winterregelung wird bei der Aktiven die Regelcharakteristik erst bei Temperaturen unter 5 °C beeinflusst. Hierdurch ist gewährleistet, dass das Klimagerät bei hohen wie auch bei niedrigen Temperaturen immer die optimale Verflüssigungsdruckregelung gewährleistet.

Gerade in der ganzjährigen Anwendung mit Technikräumen ist der erweiterte Einsatzbereich von Klimageräten bis Temperaturen von -20 °C enorm wichtig. Darüber hinaus ist das optimierte Regelverhalten gerade in der Übergangszeit von hohem Nutzen, verhindert es doch Hochdruck- wie auch Niederdruckprobleme bei sensiblen Räumen.

Der Anschluss soll so einfach wie möglich sein, mit dem Ersatz des Originalfühlers und Nutzung des alten Fühlerkabels kann die AWR leicht nachgerüstet werden.

Die AWR wird in einem Gehäuse, mit der Schutzklasse IP55, montiert ausgeliefert. Für die Einhaltung der Schutzklasse werden entsprechende Kabeleinführungen oder Verschraubungen empfohlen.

## 5. Aufbau Platine



### Klemmenbelegung

#### Klemme „230 V AC“

- Spannungsversorgung der aktiven Winterregelung.

1. Spannungsversorgung Phase 230 V/50 Hz
2. Schutzleiter der Spannungsversorgung
3. Spannungsversorgung Neutralleiter 230 V/50 Hz

#### Klemme „Fühler“

- Anschluss des neuen, mitgelieferten Außenluftfühlers

1. Außentemperaturfühler-Anschluss
2. - nicht belegt -
3. Außentemperaturfühler-Anschluss

#### Klemme „Hauptplatine“

- Anschluss der Verbindungsleitung zur Hauptplatine der Außeneinheit. Vorzugsweise wird hier das alte Fühlerkabel ohne den Fühler genutzt. Bitte unbedingt Polarität beachten, die Klemme mit dem Hinweis „1“ muss mit Pin 1 auf dem Steckplatz der Hauptplatine verbunden werden, andernfalls kommt es beim Zuschalten der AWR39K zu einem Relaisflattern.

1. Verbindung zur Hauptplatine - Steckplatz für Außenluftfühler
2. Verbindung zur Hauptplatine - Steckplatz für Außenluftfühler PIN 1

---

## 6. Fehlerbehandlung

Problem	Ursache	Behebung
Relais flattern bei Schaltpunktunterschreitung	Polarität vertauscht	Aderverbindung an Klemme Hauptplatine prüfen.

## 7. Technische Daten

Spannungsversorgung (V/Hz): 230/50

Max. Aderquerschnitt Klemmen

-Spannungsversorgung	mm <sup>2</sup>	1,5
-Verbindung Außeneinheit	mm <sup>2</sup>	0,35
-Anschluss Fühler	mm <sup>2</sup>	0,35

Abmessungen H x B x T mm 88 x 88 x 55

Gewicht g 230

Kabeleinführungen 4

Schutzklasse IP55

**Swegon Germany GmbH**

Carl-von-Linde-Straße 25, 85748 Garching-Hochbrück  
Tel. +49 (0) 89 326 70 - 0, Fax +49 (0) 89 326 70 - 140  
info@swegon.de, www.swegon.de